

## PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

2022 m. lapkričio 28 d. Nr. ST-20

Panevėžys

Panevėžio kraštotyros muziejus, juridinio asmens kodas 190431446, (toliau - Užsakovas), atstovaujamas direktoriaus Arūno Astramsko, veikiančio pagal Panevėžio miesto savivaldybės administracijos patvirtintus jam suteiktus įgaliojimus ir Benigna Skalauskienė, asmens kodas [redacted] veiklą pagal verslo liudijimą (toliau – Paslaugų teikėjas), toliau bendrai vadinami sutarties šalimis, sudaro šią sutartį:

### I. SUTARTIES OBJEKTAS

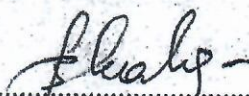
1. Užsakovas užsako, o Paslaugų teikėjas įsipareigoja pagal Užsakovo pateiktus nurodymus ir reikalavimus suteikti projekto „Panevėžio gatvės: žmonės, įvykiai, vaizdai“ III etapas“ Respublikos gatvės II stendo informacinio teksto ir nuotraukų aprašų vertimo raštu iš lietuvių į anglų kalbą paslaugas.

### II. SUTARTIES ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI IR ATSISKAITYMO TVARKA

2. Užsakydamas paslaugą, šalių sutartu būdu Užsakovas įsipareigoja pateikti Paslaugų teikėjui visą informaciją, kuri yra reikalinga kokybiškoms paslaugoms suteikti. Paslaugų teikėjas, gavęs iš Užsakovo informaciją, įsipareigoja nedelsdamas šalių sutartu būdu patvirtinti, kad visa gauta informacija jam yra suprantama ir jokie neaiškumai negalės turėti neigiamos įtakos paslaugų kokybei bei jų suteikimo terminui.
3. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti paslaugas kokybiškai. Tai vertina Užsakovas Paslaugų teikėjo atliktų darbų pristatymo dieną. Atliktas vertimas yra laikomas nekokybišku, jeigu nebuvo atliktas pagal šios sutarties sąlygas ir Užsakovo reikalavimus, jeigu jame yra neatitikimų pagal pateikto teksto prasmę.
4. Tuo atveju, jeigu tarp Užsakovo ir Paslaugų teikėjo kyla ginčas dėl suteiktų paslaugų kokybės, Užsakovas turi teisę sulaikyti atsiskaitymo vykdymą tol, kol bus išspręstas šis ginčas, tačiau ne ilgiau kaip 2 mėnesius nuo paslaugos suteikimo dienos. Jei Paslaugų teikėjas atsisako įvykdyti, neįvykdo arba netinkamai įvykdo įsipareigojimus, Užsakovas turi teisę nemokėti Paslaugų teikėjui už suteiktas paslaugas arba sumokėti tik dalį sutartos sumos pagal faktiškai atliktus darbus.
5. Šios sutarties turinys, taip pat visa su ja susijusi Paslaugų teikėjui perduota informacija yra laikoma konfidencialia informacija. Paslaugų teikėjas įsipareigoja be Užsakovo rašytinio sutikimo neatskleisti konfidencialios informacijos tretiesiems asmenims.
6. Informacija nelaikoma konfidencialia, jeigu ją galima apibrėžti kaip žinomą Paslaugų teikėjui dar iki jos gavimo iš Užsakovo, nes prieš jos atskleidimą ji nebuvo laikoma konfidencialia arba riboto naudojimo informacija; jos gavimo arba sužinojimo metu ji buvo viešai prieinama visuomenei; po jos gavimo arba sužinojimo ji tampa viešai prieinama ne dėl Sutarties sąlygų pažeidimo; Paslaugų teikėjas yra įpareigotas ją atskleisti pagal teisės aktų reikalavimus.
7. Paslaugų teikėjas įsipareigoja pristatyti Užsakovui atliktus darbus iki 2022 m. gruodžio 2 d. ir pateikti paslaugų pirkimo-pardavimo kvitą.

Arūnas Astramskas

Benigna Skalauskienė



8. Užsakovas įsipareigoja už atliktus darbus Paslaugų teikėjui sumokėti 40 Eur (keturiasdešimt eurų, 00 ct), kai bus pasirašytas atliktų darbų perdavimo-priėmimo aktas. Paslaugų teikėjui Užsakovas sumokės bankiniu pavedimu į Paslaugų teikėjo nurodytą sąskaitą.

### III. KITOS SĄLYGOS:

9. Sutartis įsigalioja tą dieną, kai ją pasirašo abi šalys ir galioja iki jos įvykdymo pabaigos.
10. Šioje sutartyje nurodyti Paslaugų teikėjo asmens duomenys naudojami tik šiai sutarčiai vykdyti.
11. Sutarties šalys patvirtina, kad perskaitė šią sutartį, suprato jos turinį bei pasekmes ir pasirašė kaip dokumentą, atitinkantį jų poreikius ir tikslus. Sutarties šalys pripažįsta visas sutarties sąlygas teisingomis ir pagrįstomis ir įsipareigoja jų laikytis.
12. Ginčai dėl šios sutarties vykdymo sprendžiami šalių susitarimu, o nesusitarus – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.
13. Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už dalinį arba visišką šalių prisiimtų įsipareigojimų nevykdymą, jeigu šie įsipareigojimai nebuvo vykdomi dėl atsiradusių nenugalimos jėgos aplinkybių, t. y. dėl priežasčių, kurių šalys negalėjo numatyti (potvynis, žemės drebėjimas, karo veiksmai, blokada ir kitos priežastys, kurių pašalinimas nepriklauso nuo šalių valios ir galimybių), su sąlyga, kad šie veiksmai turėjo tiesioginę įtaką šiems įsipareigojimams vykdyti.
14. Bet kokie šios sutarties pakeitimai ir papildymai galioja tik įforminus juos raštiškai.
15. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais, po vieną kiekvienai sutarties šaliai. Pasirašyti, nuskenuoti ir šioje sutartyje nurodytais Užsakovo ir Paslaugų teikėjo elektroninio pašto adresais apsikeisti sutarties egzemplioriai pripažįstami abiejų sutarties šalių ir turi teisinę galią.

### IV. SUTARTIES ŠALIŲ REKVIZITAI:

#### UŽSAKOVAS:

Panevėžio kraštotyros muziejus

Įstaigos kodas: 190431446

Adresas: Vasario 16-osios g. 23, Panevėžys

Tel. (8 45) 46 23 31

El. p. administracija@paneveziomuziejus.lt

#### PASLAUGŲ TEIKĖJAS:

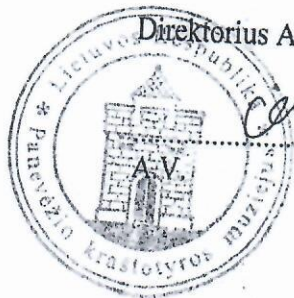
Benigna Skalauskienė

At: Benigna Skalauskienė  
E: benigna.skalauskiene@gmail.com

Įmonės kodas: 1228 7300 0100 1106 0795

Benigna Skalauskienė

*[Signature]*



Direktorius Arūnas Astramskas